

Тропар, глас 4: Христославні князі і святителі, преподобні й мученики* та незламні ісповідники всіх часів християнської України!* Моліть Христа Бога, щоб він споглянув ласкавим оком на наш народ* і дав йому ласку витримати у вірі* та щоб спаслися душі богомольних вірних,* що вшановують священну вашу пам'ять.

Tropar of the Saints, tone 4: O Princes and bishops glorified in Christ,* you monastics and martyrs,* and you staunch confessors from every age of Christian Ukraine,* pray to Christ our God, that he gaze with a merciful eye on our nation* and grant it the grace to endure in faith,* and that the souls of its devout faithful, who honor your sacred memory,* may be saved.

Тропар, глас 4: Пророче і предтече пришестя Христового,* достойно звеличати тебе не в силі ми, що любов'ю тебе почитаємо,* бо неплідність матері і отча безгласність розішилися* славним і чесним твоїм різдвом,* і вочлення Сина Божого* світові проповідується.

Tropar, tone 4: O Prophet and forerunner of the coming of Christ,* in spite of our honour and devotion, we are unable to give you worthy praise.* Through your glorious and noble birth your mother's childlessness was ended,* and your father's tongue was freed,* and the incarnation of Son of God was proclaimed to the world.

Кондак, глас 8: Непереможний Владарю і Господи,* ада Побіднику,* я врятований від вічної смерті,* похвалу виписую Тобі, творіння і раб Твій,* але Ти, що маєш милосердя несказанне,* від усяких бід визволи мене, що взиваю:* Ісусе, Сину Божий, помилуй мене.

Kondak, tone 8: To you, Lord, my Commander and Champion,* I your servant, ascribe my victories.* Delivered from eternal death* I address my thanks to you.* Since you have ineffable mercy,* free me from all kinds of danger as I cry out:* "Jesus, son of God, have mercy on me."

Ісус, ідучи попри Галилейське море, побачив двох братів: Саймона, що звався Петро, і Андрія, його брата, що закидали сіті у море, бо були рибалки. І мовив до них: „Ідіть за мною, я вас зроблю рибалками людей.” І ті негайно кинули сіті й пішли за ним. **(Матей 4:18-23)**

Jesus was walking along the Sea of Galilee he watched two brothers, Simon now known as Peter, and his brother Andrew, casting a net into the sea. They were fisher-men. He said to them, "Come after me and I will make you fishers of men." They immediately abandoned their nets and became his followers. **(Matthew 4:18-23)**

Сказав Господь: "Ніхто не зійшов на небо, крім того, хто зійшов з неба: Син Чоловічий, що на небі. І як Мойсей підняв змія в пустині, так Син Чоловічий має бути піднесений, щоб кожен, хто вірує у нього, мав життя вічне. Бо так Бог полюбив світ, що дав Сина свого єдиногородного, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, але мав життя вічне. **(Йоана 3: 13 - 17)**

The Lord said, No one has gone to heaven except the One who came down from there -- the Son of Man who is in heaven. Just as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of Man be lifted up, that all who believe may have eternal life in him. Yes, God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him may not die but may have eternal life. **(John 3: 13 - 17)**

Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church in Brandon, MB



***STS. of Ukraine
Всіх Українських Святих***

***Nativity John the Baptist
Різдво Івана Хрестителя***

***Christ, Lover of Mankind
Свято Христа Чоловіколюбця***

Updated — June 22, 2025

Welcome to
Nativity of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
933 Assiniboine Avenue, Brandon MB
(physical address)



Rectory Telephone: (204) 727- 2233
Rectory Fax: (204) 727- 5420

email: info@stmarysukrbrandon.com (Church)
email: Struk2975@gmail.com (Fr. Yaroslav)
Web: www.stmarysukrbrandon.com

EMERGENCY

Phone Fr. Yaroslav at: Cell: (204) 648-3157

DIVINE LITURGIES

Wednesday - Friday 9:30 AM
Saturday (English) 5:00 PM
Sunday (Ukrainian/English) 9:00 AM (**SUMMER Schedule**)

Saturday, June 28—4:00 PM instead of 5:00 PM

PLEASE check the calendar or the church website for changes to the above schedule during the summer months!

ROSARY AND CONFESSIONS

One-half hour before Saturday and Sunday Liturgies or confession by the request.



**Schedule for the sacristans and ushers of the Church
June - July**

	Sacristan	Usher
Saturday, June 21	<i>Volunteers</i>	<i>Volunteers</i>
Sunday, June 22	Dyakiv, Igor	Robert Kuszak, Volunteer
Saturday, June 28	<i>Volunteers</i>	<i>Volunteers</i>
Sunday, June 29	Mathew Kuszak	Robert Kuszak, Volunteer
Saturday, July 5	NO LITURGY TODAY	NO LITURGY TODAY
Sunday, July 6	Dyakiv, Igor	Robert Kuszak, Volunteer
Saturday, July 12	NO LITURGY TODAY	NO LITURGY TODAY
Sunday, July 13	Mathew Kuszak	Robert Kuszak, Steve Kachur
Saturday, July 19	<i>Volunteers</i>	<i>Volunteers</i>
Sunday, July 20	Taras Khashchinskyi	Robert Kuszak, Steve Kachur

Parish Council Meeting—7:00 p.m., Thursday, June 26 in the Club Room at the Hall



Saturday, June 28

Everyone is invited!

When? – June 28, after 4:00 p.m. Liturgy
Where? – on the church lawn
Cost? – **NO COST! It's FREE!**

Bar-b-que smokies, weiners, water & beverages will be provided!

Bring your own lawn chairs!

Please sign up if you plan to attend & if you wish to bring other food to share (salad, dessert, pickles etc.).
Sign-up lists are on the table by the door.



Субота, 28 червня

Запрошуються всі!

Коли? – 28 червня після 4:00 год. літургія
Де? – на церковній галявині
Вартість? – **Безкоштовний!**

Церква забезпечить сардельками, водою та іншими напоями.

Візьміть із собою власні шезлонги!

Будь ласка, зареєструйтеся, щоб взяти участь, і якщо ви плануєте принести іншу їжу, щоб поділитися (салат, десерт, мариновані овірки тощо).

Перегляньте списки реєстрацій на столі біля дверей.

Come to a Jubilee Pilgrimage of Hope!
Everyone is invited to a special Jubilee Year Pilgrimage to the Shrine of the Immaculate Conception in Cooks Creek from Friday, August 15th to Sunday, August 17th, 2025.

In this Holy Year of Jubilee, proclaimed by Pope Francis as a time for "Pilgrims of Hope," our own historic Cooks Creek has been designated as an official pilgrimage site. This is a sacred time of grace, renewal, and mercy.

All who make this pilgrimage and devoutly participate in the Divine Liturgy have the opportunity to receive a **full plenary indulgence** under the usual conditions: sacramental confession, reception of the Holy Eucharist, and prayer for the intentions of the Holy Father, with a complete detachment from all sin.

Pilgrimage Highlights Include:

- **Hierarchical Divine Liturgies:** Experience the beauty of the Hierarchical Divine Liturgy on both Friday evening (Ukrainian) and Sunday afternoon (Bilingual at the Grotto). These solemn celebrations are the heart of our pilgrimage.
- **Opportunities for Confession:** The Sacrament of Reconciliation will be available on Friday, Saturday, and Sunday, providing a path to the grace required for the Jubilee Indulgence.
- **Devotional Prayer:** Deepen your faith through the Rosary, the Stations of the Cross, and a beautiful evening Akathist to the Mother of God at the Grotto.
- **Pilgrimage Walk:** For those seeking a more physical act of pilgrimage, a 19.3km walk will take place on Saturday morning.
- **Blessings and Anointing:** Participate in the traditional Blessing of Water and Flowers and receive the grace of Anointing.
- **Community Fellowship:** Share in joyful meals and fellowship with fellow pilgrims, including a corn roast, a burger and hot dog supper, and a concluding chicken lunch on Sunday. For the more adventurous, an overnight campfire and campout are available on Friday and Saturday nights (please bring your own tent or camper).
This Jubilee Pilgrimage is a profound opportunity to walk in faith, receive abundant grace, and be renewed in hope. We joyfully await your presence at this blessed event.

Запрошуємо на Прощу до Кукс-Крік!

Щиро запрошуємо вас і ваші родини на особливу прощу до нашої величної церкви та гротто в Кукс-Крік! Проща відбудеться з п'ятниці, 15 серпня, до неділі, 17 серпня 2025 року.

Цей рік є Святим, Ювілейним роком, який Папа Франциск назвав часом надії. Наша церква в Кукс-Крік була обрана особливим місцем для паломництва. Це чудова нагода для духовного оновлення та отримання Божого милосердя.

Під час прощі ви зможете отримати повний відпуст (прощення дочасних кар за гріхи). Для цього потрібно взяти участь у Святій Літургії, приступити до Сповіді та Святого Причастя і помолитися в намірах Папи Римського.

Що на вас чекає:

- **Урочисті Служби Божі:** Приєднуйтеся до нас на Архиєрейських Літургіях у п'ятницю ввечері (українською) та в неділю (українською та англійською) біля Гроту. Це головні події нашої прощі.
- **Сповідь:** Можливість посповідатися буде у п'ятницю, суботу та неділю.
- **Спільна Молитва:** Помолимося разом Вервицю, пройдемо Хресну дорогу та відслужимо Акафіст до Богородиці біля Гроту.
- **Піша хода:** Для бажаючих, у суботу зранку відбудеться паломницька хода.
- **Освячення:** Відбудеться традиційне освячення води, квітів та єлеопомазання.
- **Час для спілкування:** Проведемо час разом за спільними трапезами. Будуть смажена кукурудза, бургери, хот-доги та святковий обід з куркою в неділю. Також у п'ятницю та суботу ввечері планується ватра і ночівля в таборі. Якщо бажаєте залишитись, **привозьте з собою намет або кемпер.** Це чудова можливість зміцнити свою віру, отримати особливу Божу благодать і наповнити серце надією. З нетерпінням чекаємо на зустріч з вами!